TORAH OHR • PARSHAS MIKEITZ • MAAMAR 1

ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חולם וגו׳

“E aconteceu, ao fim de dois anos de dias, que o Faraó sonhava”

◇

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA
likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mikeitz/1/

1 ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חולם וגו'. הנה פ' זו מחוברת לפרשה שלפניה ולא זכר שר המשקים את יוסף וגו'.

"E aconteceu, ao fim de dois anos de dias, que o Faraó sonhava", etc. Ora, esta porção está ligada à porção que a precede: "Mas o chefe dos copeiros não se lembrou de Yosef", etc.

כי מפני שלא זכר נתהוה ויהי מקץ. וביאור הענין כי כמו שיש פרעה ושר המשקים בקליפה כך זלעו"ז [זה לעומת זה] עשה אלקים שכמו"כ [שכמו כן] בסט' [בסטרא] דקדושה יש ג"כ בחי' אלו:

Pois, porque ele não se lembrou, "E aconteceu ao fim" veio a ocorrer. A explicação do assunto é a seguinte: assim como há um Faraó e um chefe dos copeiros na kelipá (a casca), assim também, pois "D'us fez um correspondente ao outro", no lado da santidade há igualmente esses níveis.

2 והנה יש ד' יסודות בנפש האדם ארמ"ע [אש רוח מים עפר]. יסוד האש משכנו בלב. ומקור הליחות מהמוח ששם הוא משכן יסוד המים. והריאה שואבת כל מיני משקה וליחות מהמוח ע"י הקנה לקרר את חום הלב.

Agora, há quatro elementos na alma humana: fogo, ar, água e terra. O elemento do fogo tem sua morada no coração. A fonte da umidade está no cérebro, pois é ali que tem sua morada o elemento da água. E os pulmões aspiram todo tipo de bebida e umidade do cérebro por meio da traqueia, para esfriar o calor do coração.

3 וכך בנפש אלקית יסוד המים במוח היא בחי' חכמה ודעת בעבודת ה' במוחו ובמחשבתו.

Assim também na alma divina: o elemento da água no cérebro é o nível de Chochmá (sabedoria) e Daat (conhecimento) no serviço a D'us, na mente e no pensamento da pessoa.

ואף כי לית מחשבה תפיסא ביה כלל. הלא כתיב נודע בשערים בעלה כל חד לפום שיעורא דיליה.

E embora "nenhum pensamento possa apreendê-Lo de modo algum", não está escrito: "Seu marido é conhecido nos portões (she'arim)"? Cada um segundo sua própria medida (shiur).

4 והיינו ההתבוננות בבחי' התפשטות גדולתו ית' למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית

Isto é, a contemplação do nível da expansão de Sua grandeza, bendito seja Ele, acima sem fim e abaixo sem limite.

אין עוד מלבדו כי ברוח פיו כל צבאם וכולא קמי' [קמיה] כלא חשיב. וכמו למשל דבורו של אדם שהוא בטל אליו ונחשב כאין נגדו.

"Não há nada além d'Ele", pois "pelo sopro de Sua boca, todos os seus exércitos" [foram feitos], e diante d'Ele tudo é considerado como nada. É como, por exemplo, a fala de uma pessoa, que se anula em relação a ela e é considerada como nada em comparação com ela.

5 וזה כל אדם לפום שיעורא דיליה יכול לדעת ולהשיג כי אין עוד בשמים ממעל וכל העליונים והתחתונים הם נמשכים מרוח פיו יתי ואין דבר חוץ ממנו.

E isto toda pessoa, cada qual segundo sua própria medida, pode conhecer e compreender: que não há nada além nos céus acima, e que todos os seres superiores e inferiores são atraídos do sopro de Sua boca, bendito seja Ele, e que nada existe fora Dele.

ולכן הם ממש כלא חשיבי קמיה ויסוד האש הוא הצמאון שבלב המבין בהתבוננות בגדולתו יתי ואיך ממש כולא קמיה כלא חשיבי.

Portanto, eles são verdadeiramente considerados como nada diante Dele. E o elemento do fogo é a sede no coração de quem compreende, por meio da contemplação de Sua grandeza, bendito seja Ele, como, de fato, tudo é considerado como nada diante Dele.

6 ולזאת כלתה נפשו אליו יתי באהבה עזה כרשפי אש שלהבת העולה מאליה להתכלל באור ה' ויחודו יתי ואינו חפץ להיות למטה כטבע אור האש שנמשך בטבעו מלמטלמ"ע [מלמטה למעלה].

Portanto, sua alma anela por Ele, bendito seja, com um amor intenso, como labaredas de fogo, uma chama que se eleva por si mesma, para integrar-se à luz de D'us e à Sua unidade, bendito seja; e ele não deseja permanecer embaixo, assim como a natureza da luz do fogo, que, por sua própria natureza, é atraída de baixo para cima.

משא"כ בחינת המים הוא מלמעלה למטה שהמים יורדים ממקום גבוה למקום נמוך דהיינו שממשיך על נפשו אור ה' זו תורה ומצות להאיר על נפשו גם בהיותו למטה בבחי' בעל כרחך אתה חי כו'.

Não é assim com o nível da água, que se move de cima para baixo, pois a água desce de um lugar elevado para um lugar baixo. Isto é, ele atrai para sua alma a luz de D'us, ou seja, a Torá e as mitsvot, para iluminar sua alma mesmo enquanto está embaixo, na condição de "contra a tua vontade, tu vives", etc.

7 וכמו שהמים מכבין אש כך ע"ז ירוה צמאון נפשו כמ"ש הוי כל צמא לכו למים כמ"ש במ"א.

E assim como a água extingue o fogo, por meio disso ele saciará a sede de sua alma, como está escrito: "Ah, todos os sedentos, vinde à água", conforme explicado em outro lugar.

והיינו ע"י בחי' המחבר יסוד המים שבמוח עם בחי' יסוד האש שבלב הוא הקנה.

Isto é, por meio do nível que conecta o elemento da água no cérebro ao elemento do fogo no coração, a saber, o kaneh [a traqueia].

והוא בחי' מקור אותיות התורה כמ"ש קנה חכמה קנה בינה ונק' בחי' זו שר המשקים שבו שואב הריאה משקה מליחות המוח מיסוד המים שבו:

Este é o nível da fonte das letras da Torá, como está escrito: "Adquire (kneh) sabedoria, adquire entendimento." E esse nível é chamado de chefe dos copeiros (sar ha-mashkim), pois por meio dele os pulmões extraem bebida (mashkeh) da umidade do cérebro, do elemento da água que há nele.

8 וזהו ענין החלום של שר המשקים והנה גפן לפני וגו' ואשחט את הענבים וגו' ואתן את הכוס על כף פרעה. פי' גפן נק' כנס"י [כנסת ישראל] שהיא כללות כל נשמות ישראל.

Este é o significado do sonho do copeiro-mor: "Eis que uma videira estava diante de mim", etc.; "e espremi as uvas", etc.; "e coloquei o copo na palma da mão do Faraó". Explicação: a videira é o nome dado à Congregação de Israel, que é a expressão geral e coletiva de todas as almas de Israel.

9 והענבים הם ניצוצי נשמות שכל ניצוץ נק' בשם ענב אחד כי בכל ניצוץ יש בחי' יין המשמח אלקים ואנשים שהוא בחי' אהבה מסותרת לשמוח בה' והיא ירושה לנו מאבותינו

E as uvas são as centelhas das almas, pois cada centelha é chamada de uma uva, visto que em cada centelha há o aspecto do "vinho que alegra D'us e os homens", que é o aspecto do amor oculto, para alegrar-se em D'us; e ele é uma herança que recebemos de nossos antepassados.

אלא שהיא מסותרת מאד כמו יין הנטמן בענבים שהענב הוא עגול וחלק ומקיף אותו מכל צד

Mas esse amor está muito oculto, como o vinho escondido dentro das uvas, pois a uva é redonda e lisa, envolvendo-o por todos os lados.

ואי״א להוציא ממנו יין כי״א ע״י סחיטה ודריכה בגת להסיר מעליו הקליפה הסובבת אותו. כך אי״א לגלות מצפוני האהבה כי״א ע״י בחי׳ מבטשים.

E é impossível extrair dela o vinho, exceto espremendo-a e pisando-a no lagar, para remover dela a kelipá (a casca) que a envolve. Da mesma forma, é impossível revelar os recessos ocultos do amor, exceto por meio do aspecto do esmagamento.

10 והוי שפל רוח בפני כל אדם ולא שישפילוהו אחרים כי״א והוי שפל רוח הוי בעצמך ונפשי כעפר לכל תהי׳ [תהיה] כאסקופה הנדרסת כדי להסיר קליפת ערלה החופפת על הלב

“E seja humilde de espírito diante de todo homem”: não que outros devam humilhá-lo, mas “seja humilde de espírito”: seja assim por si mesmo; e “que minha alma seja como pó para todos”, como uma soleira pisoteada, a fim de remover a kelipá (casca) do prepúcio que cobre o coração.

דהיינו אפילו מי שלא פגם ונטמא בחי״נ [בחטאות נעורים] ממש מי״מ צריך הוא למול ערלת לבו כמ״ש ומלתם את ערלת לבבכם דהיינו מה שלבו בוער ומתאוה למותרות.

Isto é, mesmo aquele que não se maculou de fato [a si mesmo] nem se tornou impuro por meio dos pecados da juventude deve, ainda assim, circuncidar o prepúcio de seu coração, como está escrito: “Circuncidem o prepúcio do coração de vocês”; isto é, [o fato de] que seu coração arde e anseia por coisas supérfluas.

11 ונקי בחי׳ ערלה החופפת ומכסה על גילוי אלהותו ית׳ בבחינת הסתר פנים וצריך הוא שלא יהיה בבחי׳ הסתר פנים ולא יהיה מסך מבדיל כלל ואפי׳ [ואפילו] קרום דק שהוא בחינת עור הפריעה.

Isso é chamado de nível do prepúcio que cobre e oculta a revelação de Sua divindade, bendito seja Ele, no modo do ocultamento da Face. E ele não deve estar no modo do ocultamento da Face, e não deve haver tela alguma que separe, nem mesmo uma membrana fina, que é o nível da pele da periá [segunda etapa da circuncisão].

12 ועי״כ [ועל ידי כך] ואתן את הכוס על כף פרעה. כמ״ש על כפים חקותיך. וכתיב על כפים כסה אור. ויצו עליו במפגיע זו תפלה

E, por meio disso: “e pus o cálice sobre o kaf (a palma) de Faraó”, como está escrito: “Sobre [Minhas] palmas te gravei”. E está escrito: “Com as palmas, Ele cobre a luz, e ordena a seu respeito àquele que suplica (mafgia)”: isto é a oração.

כי בחי' פרעה בקדושה זלע"ז [זה לעומת זה] כמו שפרעה בקליפה הוא קליפה קשה. כך זלע"ז [זה לעומת זה] פרעה בקדושה הוא בחי' גילוי אלהותו יתי' לשון פריעה

Pois o nível de Par'oh na santidade corresponde ao seu oposto: assim como Par'oh na kelipá (a casca) é uma kelipá severa, assim também, em correspondência oposta, Par'oh na santidade é o nível da revelação de Sua Divindade, bendito seja Ele, derivado da palavra peri'ah, [que significa] desvelamento.

והתגלות דבר ה' ע"י בחי' שר המשקים שהוא בחי' קנה שהקול מעורר הכוונה לשמוח בה' בתפלתו.

E a revelação da palavra de D'us [vem] por meio do nível do chefe dos copeiros, que é o nível da traqueia, pois a voz desperta a intenção de alegrar-se em D'us durante a oração.

וזהו ואתן את הכוס כי בחי' קנה הנ"ל הוא המוליך התעוררות האהבה למעלה מעלה מהשגת בני אדם:

Isto é "e pus o cálice", pois o nível da traqueia mencionado acima é o que conduz o despertar do amor para o alto, cada vez mais alto, além da compreensão dos seres humanos.

13 אך בחי' יין המשמח הנ"ל לא כל אדם זוכה לזה רק ישרי לב כמ"ש ולישרי לב שמחה דהיינו מי שהלך בדרך ישר כל ימיו.

No entanto, nem toda pessoa merece o nível do vinho que alegra mencionado acima; somente os retos de coração, como está escrito: "e, para os retos de coração, alegria"; isto é, aquele que trilhou um caminho reto durante todos os seus dias.

אבל מי שפגם דרכיו ונטמא בח"נ [בחטאות נעורים] א"א לו לשמוח בה' בתפלתו כי רבות מחשבות זרות מבלבלות אותו.

Mas aquele que maculou seus caminhos e se tornou impuro por causa dos pecados da juventude não pode alegrar-se em D'us durante a oração, pois muitos pensamentos estranhos o confundem.

14 ולכן זאת העצה היעוצה כי יש עוד בחינת יין והוא בחי' יין המשכר. כמ"ש תנו שכר לאובד ויין למרי נפש ישתה וישכח רישו וגו'.

Portanto, este é o conselho que se dá: há ainda outro nível de vinho, a saber, o nível do vinho inebriante, como está escrito: "Dai bebida forte ao que perece, e vinho aos amargurados de alma; que beba e esqueça sua pobreza", etc.

וכמארז״ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גבי הרוגי ב״ד [בית דין] שהיו משקין אותו כוס יין קודם המיתה כדי שתטרף דעתו עליו כדי שיוכל לסבול צער המיתה

E, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, a respeito daqueles que eram executados pelo tribunal, davam ao condenado um copo de vinho para beber antes da execução, para que sua mente ficasse turva e ele pudesse suportar a dor da morte.

ולכן בק״ש [בקריאת שמע] שעל המטה ג״כ מי שרוצה לקבל עליו ד׳ מיתות ב״ד [בית דין] כמ״ש בנוסח האריז״ל [האר״י זכרונו לברכה] אם פגמתי באות י׳ ונתחייבתי סקילה.

E, portanto, também no Shema antes de dormir, quem deseja aceitar sobre si as quatro penas capitais do tribunal, como está escrito na liturgia do Arizal: "Se maculei a letra yud e me tornei passível de apedrejamento", [precisa deste vinho].

15 ובפרט כשרואה בעצמו שלבו מטומטם בקרבו והיה לאבן זו היא בחי׳ סקילה שהוא חייב בודאי.

Especialmente quando percebe em si mesmo que seu coração está obstruído dentro dele e se tornou como pedra: este é o nível do apedrejamento, pelo qual certamente é passível.

וכן כשלבו בוער ומתאוה לדברים אסורים זו היא בחי׳ שריפה וכש״כ [וכל שכן] אם יודע בעצמו שפגם ונטמא בח״נ [בחטאות נעורים] וכן כל חד לפום שיעורא דיליה כי ידע אינש בנפשיה.

Do mesmo modo, quando seu coração arde e anseia por coisas proibidas, este é o nível da queima; e tanto mais se sabe em si mesmo que pecou e se tornou impuro por meio dos pecados da juventude. E assim, cada um segundo a sua própria medida, pois a pessoa conhece a própria alma.

זאת היא עצה היעוצה שיוכל לקבל עליו ד׳ מיתות ב״ד [בית דין] בשלימות ישתה בחי׳ כוס יין הנ״ל.

Este é o conselho dado, para que possa aceitar sobre si plenamente as quatro penas de morte do tribunal: que beba do nível da taça de vinho mencionada acima.

16 והענין דהנה איתא בזוה״ק [בזוהר הקדוש] זכאי קשוט כל יומא מסתכלי בנפשייהו כאלו ההוא יומא מסתלקי מעלמא.

A explicação: está declarado no santo Zohar: "Os verdadeiramente justos, todos os dias, consideram-se como se naquele dia estivessem partindo do mundo."

ולכאורה אינו מובן כי זכאי הם צדיקים וזכאי קשוט הם יותר במעלה עליונה ואיך שיבח אותם במעלת ומדרגת יראת עונש לבד.

À primeira vista, isso não se entende, pois zakkai ("os justos") são tzadikim, e zakkai kshot ("os verdadeiramente justos") estão em um nível ainda mais elevado; então, como isso os louva pela qualidade e pelo nível de temor à punição apenas?

אלא הענין הוא כי אפי' [אפילו] צדיק גמור כשהולך לג"ע [לגן עדן] צריך טבילה בנהר די נור והטבילה הוא להעביר כח הזוכר מזה העולם. כי א"א לירש מקומו בג"ע [בגן עדן] כל זמן שזוכר אפי' [אפילו] מקצת דמקצת מעניני עוה"ז.

Mas a explicação é que até mesmo um tzadik perfeito, ao ir para Gan Eden, precisa mergulhar no rio de fogo, e o mergulho serve para remover a faculdade de lembrar deste mundo. Pois é impossível herdar seu lugar em Gan Eden enquanto ainda se lembrar até mesmo da menor fração dos assuntos deste mundo.

17 וכן כשהולך מחיל אל חיל מדי חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבא כל בשר להשתחוות לפני וגו' צריך עוד טבילה בנהר די נור אחר לשכוח גם ההשגה שהשיג בג"ע [בגן עדן] התחתון ועליון.

Da mesma forma, quando ele vai "de força em força", [como está escrito:] "De Lua Nova em Lua Nova e de Shabat em Shabat, toda carne virá prostrar-se diante de Mim", etc., ele precisa de mais uma imersão em outro rio de fogo, para esquecer até mesmo a compreensão que alcançou no Gan Eden inferior e superior.

וזאת ישים האדם אל לבו כי הנה ענין ג"ע [גן עדן] הוא שנהנין מזיו השכינה ואין זה אלא זיו כו'

E que a pessoa considere isto atentamente: a essência do Gan Eden é que [as almas] desfrutam do esplendor da Shechiná, e isso é apenas esplendor, etc.

ומה אם לא בא אלא ליהנות מזיו השכינה צריך הוא להסיר כח הזוכר מהעוה"ז. הבא לדבקה בו ית' ע"י תורה ותפלה על אחת כמה וכמה.

Ora, se aquele que vem apenas para desfrutar do esplendor da Shechiná precisa remover a capacidade de lembrar este mundo, quanto mais aquele que vem apegar-se a Ele, bendito seja Ele, por meio da Torá e da oração!

(וזהו כוונת הזוהר מסתכלי בנפשייהו כו' להסיר כח הזוכר מעניני עוה"ז כדי לדבקה בו ית' בתורה ותפלה).

(E este é o sentido do Zohar: "contemplam a si mesmos", etc.: remover a capacidade de lembrar os assuntos deste mundo, a fim de apegar-se a Ele, bendito seja Ele, na Torá e na oração.)

והנה יש בחי' נהר די נור אחר למטה הנעשה מזיעתן של חיות הקדש. פי' חיות הקדש היא אהבה עליונה בבחינת יין המשמח.

Ora, há também o nível de outro rio de fogo abaixo, que se forma do suor das Chayos sagradas. Explicação: as Chayos sagradas são o amor sublime, do nível do vinho que alegra.

וזיעתן הוא פסולת שלהן שבהשתלשלות האהבה למקום נמוך מאד נעשה שמרים ופסולת בירידתן לעוה"ז החומרי.

E o suor delas é o resíduo delas: na descida do amor, nível após nível, a um lugar muito baixo, ele se torna borra e resíduo, ao descer a este mundo material.

18 וזאת ישים האדם אל לבו בחי' הירידה איך שירד מטה מטה מאד ויתמרמר לבו מאד

E que a pessoa leve isto ao coração: o nível da descida, como desceu muito, muito baixo; e que seu coração se torne muito amargo.

ויצעק אל ה' בצר לו כמ"ש צעק לבם אל אדני. עד שיצא מדעתו. פי' מדעתו ומחשבתו שהיה קשור בה כל היום.

E que clame a D'us em sua aflição, como está escrito: "Seu coração clamou a D'us", até que saia de sua mente. Isto é, saia de sua mente e de seu pensamento, ao qual esteve ligado durante todo o dia.

19 ויתקע מחשבתו בחוזק בעומק במרירות נפשו עד שיסיר כח הזוכר מעניניו ומעסקיו. וזהו בחי' יין המשכר וישתה וישכח רישו ועל ידי זה יוכל להתפלל ולומר ברוך אתה לנוכח מעומקא דלבא.

E que fixe seu pensamento com firmeza e profundidade na amargura de sua alma, até afastar a força que o faz lembrar-se de seus assuntos e ocupações. Este é o nível do vinho que embriaga: "que beba e esqueça sua pobreza". Por meio disso, poderá rezar e dizer "Bendito és Tu", dirigindo-se diretamente a D'us, do fundo do coração.

כי ענין המרירות הוא על העבר כי מר נפשו על הסתר פניו ית' כי אילו היה גילוי אלהותו ית' עכ"פ [על כל פנים] כמורא בשר ודם. כמאמר רבן יוחנן בן זכאי לתלמידיו הלואי שיהי' [שיהיה] מורא שמים עליכם וכו'.

Pois a amargura diz respeito ao passado: sua alma está amargurada com a ocultação da face de D'us, bendito seja Ele, pois, se ao menos houvesse uma revelação de Sua Divindade, bendito seja Ele, pelo menos como o temor que se sente diante de um ser humano! Como disse Rabban Yochanan ben Zakkai a seus discípulos: "Quem dera que o temor do Céu estivesse sobre vós", etc.

20 ולכן כשישוב אל ה' יבקש גילוי אלהותו ית' מעומקא דלבא וזהו ברוך אתה כו' וכל התפלות ובקשות הם מסודרים עד"ז.

Portanto, quando retornar a D'us, pedirá a revelação de Sua divindade, bendito seja Ele, do fundo do coração; e é isso que significa "Bendito és Tu" etc. Todas as orações e súplicas estão ordenadas dessa maneira.

וכן בקבלת מ"ש בק"ש [בקריאת שמע] באמת כי באמת רצונו וחפצו לדבקה בו ומר נפשו על ריחוקה מאור פני מלך

Da mesma forma, ao aceitar o reino dos Céus no Shemá, [ele o aceita] com sinceridade, pois, de fato, sua vontade e seu desejo são apegar-se a Ele, e sua alma se amarga por estar distante da luz do semblante do Rei.

ואף כי באמת עדיין הוא רחוק מ"מ עכ"ז [עם כל זה] יש בחי' הבדלה מי הוא הרחוק כמ"ש במ"א.

E embora, de fato, ainda esteja distante, mesmo assim há uma distinção quanto a quem é aquele que está distante, como é explicado em outro lugar.

וגם בבחי' יין זה צריך מקודם הסחיטה לשום עצמו כשיריים במה שיעמיק במחשבתו ענין כל המעשים ודבורים ומחשבות שעברו עליו אשר לא לה' המה ויהיה שפל רוח מאד:

Também neste nível do vinho, antes da extração, ele precisa fazer de si mesmo como algo que sobra, meditando profundamente sobre todos os atos, palavras e pensamentos que lhe sucederam e que não eram para D'us, e deve ser muito humilde de espírito.

21 אך עוד אחת היא צריך לשית עצות בנפשו בבי בחי' יין הנ"ל והוא מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] על וירא אלקים את האור כי טוב כי טוב הוא לגנוז.

Mas há ainda uma coisa: ele deve ponderar em sua alma a respeito dos dois níveis de vinho mencionados acima. E é a isso que nossos Sábios, de abençoada memória, se referiram ao dizer sobre "D'us viu a luz, que era boa": "era boa para ser ocultada".

וביאור הענין כמ"ש בקשתי את שאהבה נפשי וגו' אחזתיו ולא ארפנו עד שהבאתיו אל בית אמי ואל חדר הורתי.

A explicação do assunto é conforme está escrito: "Procurei aquele a quem minha alma ama", etc., "Agarrei-o e não o soltaria até que o tivesse levado à casa de minha mãe e ao aposento daquela que me concebeu".

בית אמי זו תושב"כ חדר הורתי זו תושבע"פ [תורה שבכתב] [תורה שבעל פה] שהם בחי' כלים להכניס בתוכם גילוי אלהותו יתי בחי' כוס פרעה.

"A casa de minha mãe" é a Torá Escrita; "o aposento daquela que me concebeu" é a Torá Oral. Elas constituem o nível de recipientes nos quais se introduz a revelação de Sua divindade, bendito seja Ele, o nível da taça do Faraó.

22 וכמ"ש כוס ישועות אשא ואז מתקיים היין בתוכו משא"כ בבטול הכלים מסתלק האור כנודע.

Como está escrito: "Erguerei o cálice das salvações"; e então o vinho se conserva dentro dele. Já quando não há recipientes, a luz se retira, como é sabido.

ועוד יזכור לו ענין מעשיו שלא יהיה בשביל עצמו כ"א לעשות נח"ר [נחת רוח] לפניו יתי להיות מכון לשבתו להיות לו דירה בתחתונים

Além disso, que tenha em mente que seus atos não devem ser em benefício próprio, mas para proporcionar satisfação diante Dele, bendito seja, e para ser um lugar estabelecido para Sua morada, para que Ele tenha uma morada nos mundos inferiores.

והיינו שיכין אורו בתוך אותיות התורה שהם כלים לאורו יתי וזהו בחי' יוסף פי' יוסיף תענוג ונח"ר [ונחת רוח] לפניו יתי.

Isto é, que coloque Sua luz nas letras da Torá, que são recipientes para Sua luz, bendito seja. E este é o nível de Yosef, isto é, "acrescentará" (yosif) deleite e satisfação diante Dele, bendito seja.

23 וזהו שאמר הכתוב ולא זכר שר המשקים את יוסף וישכחהו ויהי מקץ

E é isso que diz o versículo: "Mas o chefe dos copeiros não se lembrou de Yosef e o esqueceu. E aconteceu, ao fim..."

פי' כי ע"י ולא זכר בחי' יוסף שהוא להרבות תענוג לפניו ית' נתהוה ע"י ויהי מקץ לשון סוף ותכלה לבחי' שנתים ימים

Isto é: por meio de "não se lembrou" do nível de Yosef, que consiste em aumentar o deleite diante Dele, bendito seja Ele, veio a ocorrer, por meio disso, "E aconteceu, ao fim" (miketz), expressão que denota fim e cessação, para o nível de "dois anos de dias".

פי' שיכלה ח"ו [חס ושלום] אצלו בחי' התורה שהיא בחי' שנתים ימים כמ"ש ואהיה שעשועים יום יום אלפים שנה קדמה התורה לעולם.

Isto é, que o nível da Torá cesse, D'us não o permita, para ele, sendo esse o nível de "dois anos de dias", conforme está escrito: "E eu era [Seu] deleite dia [após] dia (yom yom)": a Torá precedeu o mundo por dois mil anos.

24 והיינו כמ"ש בתיקונים חכים ולא בחכמה ידיעא מבין ולא בבינה ידיעא בחי' חכמה תשב"כ [תורה שבכתב] בחי' בינה תשבע"פ [תורה שבעל פה]

E isto é como está escrito nos Tikkunim: "Sábio, mas não com uma sabedoria conhecida; compreensivo, mas não com um entendimento conhecido." O nível de Chochmá (sabedoria) é a Torá Escrita; o nível de Biná (entendimento), a Torá Oral.

כי מחמת שכוונתו בשביל עצמו אינו חושש לגנוז האור בכלי ודי לו בהתגלות האור לבד בתפלה.

Pois, como sua intenção é em benefício próprio, ele não se preocupa em ocultar a luz num recipiente, e basta-lhe a revelação da luz por si só na oração.

אך במשך הזמן נעשה ופרעה חולם פי' שאפילו בחי' התגלות בחי' יין הנ"ל שיש לו אינן אמתיים כ"א דרך דמיון וחלום שגורם הסתלקות האור כו'.

Mas, com o passar do tempo, sucede o que está expresso em "e o Faraó sonhava": isto é, até mesmo a revelação do nível do vinho mencionado acima que ele possui não é verdadeira, mas apenas uma espécie de imaginação e sonho, que provoca a partida da luz etc.

25 ולכן נופל לבחינת מדות שהמדות הן נרגשות בנפשו שבע פרות הטובות כו' ומיד עולות אחריהן שבע פרות אחרות ותאכלנה כו'

Portanto, ele desce ao nível dos atributos emocionais (midot), pois os atributos são sentidos em sua alma: "sete vacas boas" etc.; e, imediatamente depois delas, sobem "sete outras vacas", "e as devoraram" etc.

ולא נודע כי באו אל קרבנה פי' שנסתלק ונתעלם האור כ"כ [כל כך] עד שנדמה לו כאלו לא התפלל מעולם.

"E não se percebeu que haviam entrado dentro delas": isto é, a luz se retirou e ficou tão oculta que lhe parece como se nunca tivesse rezado.

משא"כ בבחי' יוסף שהוא מוסיף ומרבה תענוג ונח"ר [ונחת רוח] לפניו ית' להיות מכון לשבתו ולהיות לו דירה בתחתונים

Não é assim no nível de Yosef, que acrescenta e aumenta o deleite e a satisfação diante Dele, bendito seja Ele, para ser um lugar fixo para Sua morada e para que Ele tenha uma morada nos mundos inferiores.

ואז אין המדות נרגשות בנפשו כלל לא שבע פרות הטובות כו' ומכש"כ [ומכל שכן] שאין רע יורד מלמעלה רק טוב גנוז בתוכו:

Então os atributos não são sentidos em sua alma de modo algum: nem [mesmo] as "sete vacas boas" etc.; e, com muito mais razão, [não as vacas más], pois nenhum mal desce do Alto, apenas o bem oculto dentro dele.

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escolas e projetos sem fins lucrativos podem copiá-la, imprimi-la e compartilhá-la livremente, e podem pedir doações para cobrir o custo da impressão; nunca pode ser vendida. Citem a Kehot Publication Society e likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mikeitz/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak